Sancho Panza es aqueste
A 4

[*Contrafactum* de "Cristalia, una pastora enamorada"]

Lola JOSA
(*Universitat de Barcelona*)
Mariano LAMBEA
(*CSIC-IMF*)

Compositor
CHACÓN

Poeta
[Miguel de CERVANTES] (1547-1616)

Fuente utilizada para esta edición
Palma de Mallorca, Fundación Bartolomé March, *Cancionero Musical de la Casa de Medinaceli*, Ms. 13230, ff. 104v-105r. "Belfortano, un pastor de Extremadura", fragmento de "Cristalia, una pastora enamorada".

***Quijote*, I, 52 (fragmento)**
Pero el autor desta historia, puesto que con curiosidad y diligencia ha buscado los hechos que don Quijote hizo en su tercera salida, no ha podido hallar noticia de ellas, a lo menos por escrituras auténticas. Sólo la fama ha guardado, en las memorias de la Mancha, que don Quijote la tercera vez que salió de su casa fue a Zaragoza, donde se halló en unas famosas justas que en aquella ciudad se hicieron, y allí le pasaron cosas dignas de su valor y buen entendimiento. Ni de su fin y acabamiento pudo alcanzar cosa alguna, ni la alcanzara ni supiera si la buena suerte no le deparara un antiguo médico que tenía en su poder una caja de plomo, que, según él dijo, se había hallado en los cimientos derribados de una antigua ermita que se renovaba; en la cual caja se habían hallado unos pergaminos escritos con letras góticas, pero en versos castellanos, que contenían muchas de sus hazañas y daban noticia de la hermosura de Dulcinea del Toboso, de la figura de Rocinante, de la fidelidad de Sancho Panza (*Quijote*, I, 52).

Letra original. Anónimo

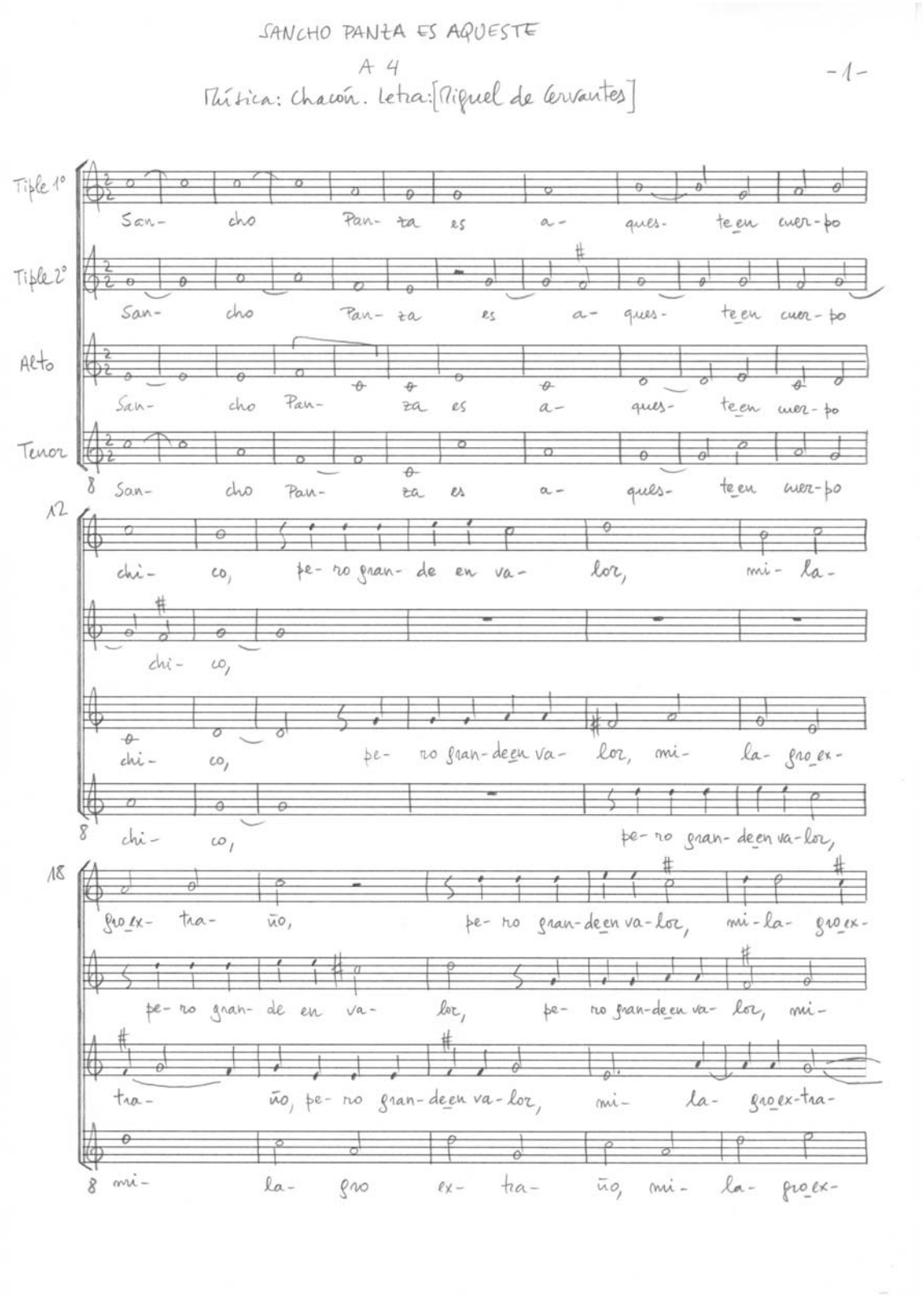
Belfortano, un pastor de Extremadura,
el más regocijado de su aldea,
riberas de una fuente se menea
notando su divina compostura.
Allí echado en mitad de la frescura, 5
riéndose el pastor, sólo se emplea
dudando si es verdad que dentro vea
ondeando en la fuente su figura.

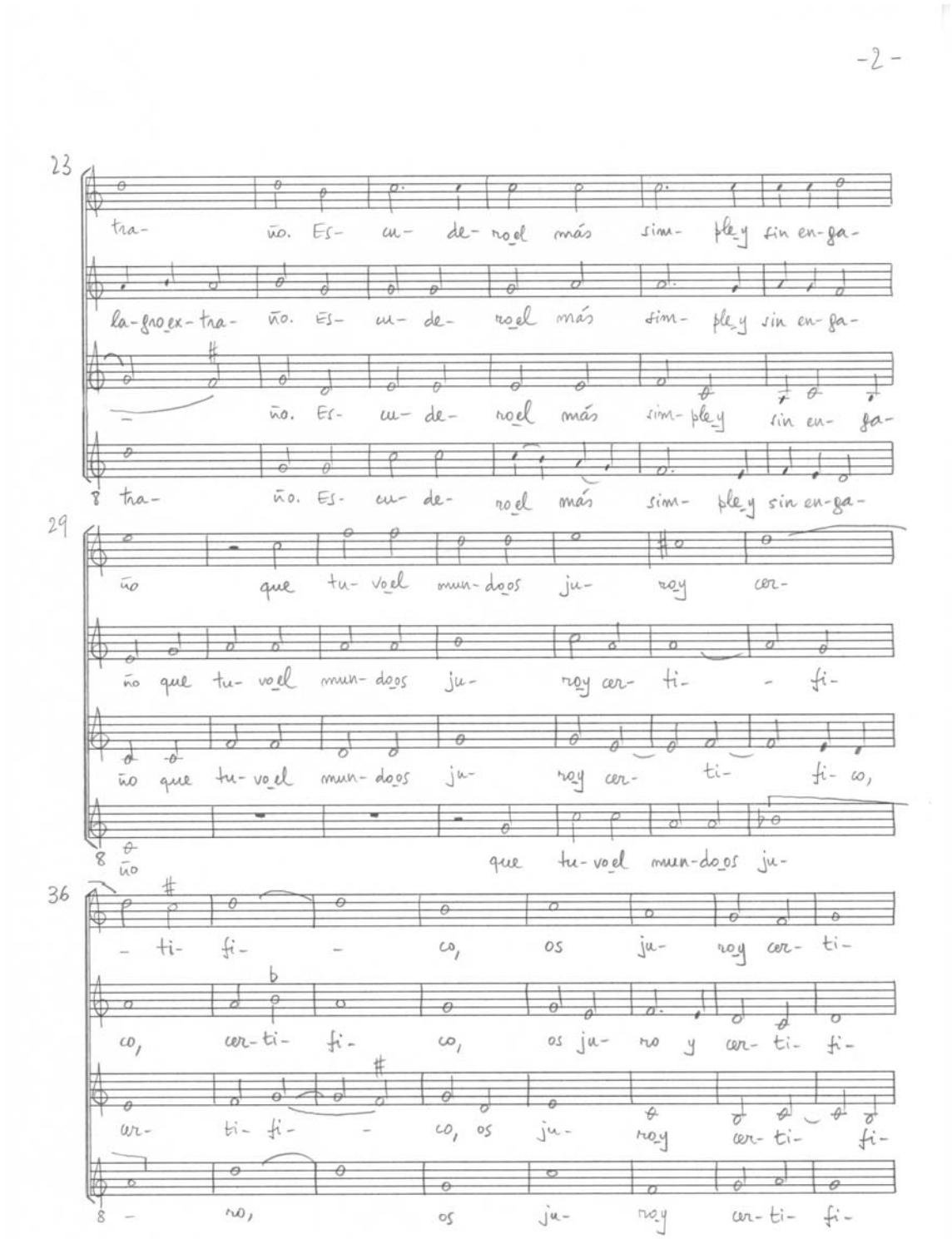
Letra (*contrafactum*)

Sancho Panza es aqueste en cuerpo chico,
pero grande en valor (¡milagro estraño!)
Escudero, el más simple y sin engaño
que tuvo el mundo (os juro y certifico).
De ser conde no estuvo en un tantico, 5
si no se conjuraran en su daño
insolencias y agravios del tacaño
siglo, que aun no perdonan a un borrico.

Transcripción poético-musical

Lola JOSA & Mariano LAMBEA




-2-
23
tra- ño. Es- cu- de- ro el más sim- ple y sin en- ga-
la- gro ex- tra- ño. Es- cu- de- ro el más sim- ple y sin en- ga-
ño. Es- cu- de- ro el más sim- ple y sin en- ga-
tra- ño. Es- cu- de- ro el más sim- ple y sin en- ga-
29
ño que tu- vo el mun- do os ju- ro y cer-
ño que tu- vo el mun- do os ju- ro y cer- ti- - fi-
ño que tu- vo el mun- do os ju- ro y cer- ti- fi- co,
ño que tu- vo el mun- do os ju-
36
- ti- fi- - co, os ju- ro y cer- ti-
co, cer- ti- fi- co, os ju- ro y cer- ti- fi-
cer- ti- fi- - co, os ju- ro y cer- ti- fi-
- ro, os ju- ro y cer- ti- fi-

44

ti- co. De ser con- - - de

co. De ser con-

co. De ser con- - de, de ser con- -

8 co. De ser con- - - - de

52

no es-

de no es- tu- vo en un tan- ti-co en un tan-ti- co,

de no es- tu- vo en un tan- ti-co en un- tan- ti- co, no

8 no es- tu- vo en un tan- ti-

57

tu- vo en un tan- ti- - co, si no se con- ju-

no es- tu- vo en un tan- ti- co, si no se

es- tu- vo en un tan- ti- co,

8 co, en un tan- ti- - co,

62

ra-ran, si no se con- ju- ra- ran

con-ju-ra-ran, si no se con-ju- ra- ran

si no se con-ju-ra- ran, si no se con-ju- ra- ran

si no se con-ju- ra-ran, si no se con-ju- ra- ran

67

en su da- - ño in- so- len- cias ya- gra-

en su da- ño in- so- len- - cias ya- gra-

en su da- ño in- so- len- - cias ya- gra-

en su da- ño in- so- len- cias ya- gra-

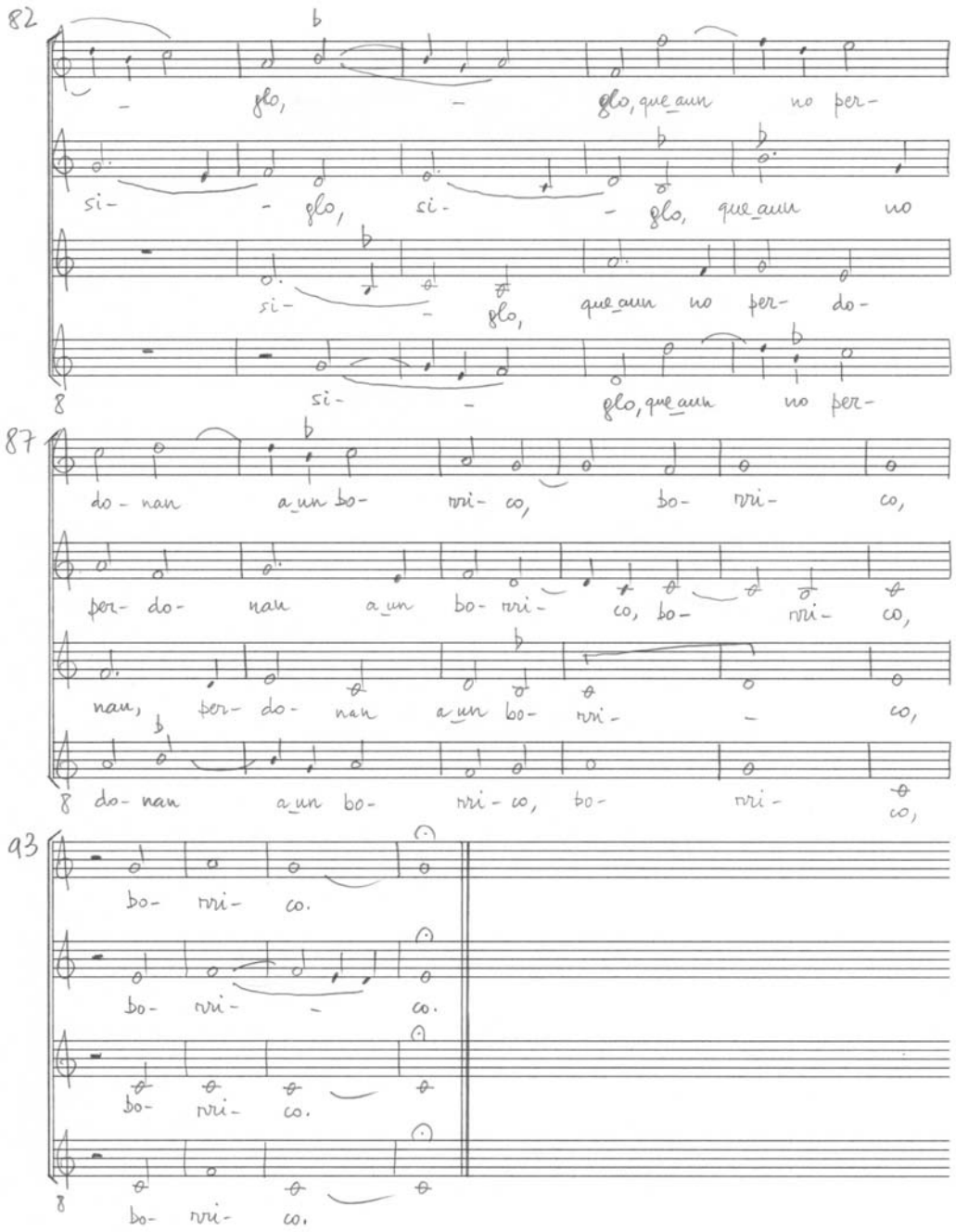
75

vios, ya- gra- vios, ya- gra- vios del ta- ca- ño si-

vios, ya- gra- vios, ya- gra- vios del ta- ca- ño

vios, ya- gra- vios, ya- gra- vios del ta- ca- ño

vios, ya- gra- vios, ya- gra- vios del ta- ca- ño


-5-
82
glo, glo, que aun no per-
si- glo, si- glo, que aun no
si- glo, que aun no per- do-
si- glo, que aun no per-
87
do- nan a un bo- rri- co, bo- rri- co,
per- do- nan a un bo- rri- co, bo- rri- co,
nan, per- do- nan a un bo- rri- co,
do- nan a un bo- rri- co, bo- rri- co,
93
bo- rri- co.
bo- rri- co.
bo- rri- co.
bo- rri- co.

Forma métrica

Cuartetos

Observación

Esta composición se halla indizada en Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada* (*NIPEM*), 2011, bajo el título "Cristalia, una pastora enamorada".

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
http://www.cervantesvirtual.com/

Discografía

Entre aventuras y encantamientos. Música para don Quijote. La Grande Chapelle. Àngel RECASENS (director). Madrid: Lauda Música, 2005, pista 12.

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
http://www.cervantesvirtual.com/